



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.
Tel, fax.: (06-1) 212-2995
<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>
e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2014.

Első forduló - II. kategória

Pontozási útmutató:

Omnes a Rege huc invitati dignitate et morum gravitate praediti erant **5**, quibus iuniores et venustissimae quoque feminae cum maritis adiungebantur **4**. In horto iucundissimo Regis Gallici carpentis, equis non utebantur **5**. Regem aetate gravem plerumque in trusatilibus rotis superimposita sede deambulantem dominae et domini pedibus sequebantur **6**. Palatium Regis propemodum in medio horti positum fuerat **3**, ubi regii mira civilitate, fidelitate et sedulitate serviebant omnibus famuli **4**; nihil hic defuit **1** seu ad placandum animum seu ad reficiendum corpus **4**. Alii latrociniis alii eburneorum globorum lusu oblectabant animos **3** adusque cenam, quae hora vespertina erat **2**. Ea confecta **4** discedebat quisque noctem vel somno vel lusui vel nocturnae in hortis deambulationi consecraturus **5**. Ambulantes autem invigilabantur ab hominibus ad id constitutis **6**, ut scandala et scelera praepedirentur **3**.

Elérhető maximális pontszám: 55 pont

Tájékoztató jellegű fordítás:

Mindenki, akit a király meghívott ide méltósággal és erkölcsi tekintéllyel bírt, akikhez fiatalok és igen szép hölgyek is csatlakoztak férjeikkel együtt. A francia király igen kellemes kertjében kocsikat, lovakat nem használtak. A hajlott korú királyt, aki többnyire tolókoksin sétált / a többnyire tolókoksin sétáló hajlott korú királyt az úrnők és urak gyalog követték. A király palotája csaknem a kert közepén emelkedett, ahol a királyi szolgák csodálatos udvariassággal, hűséggel és buzgósággal szolgáltak ki mindenkit; semmi sem hiányzott itt akár a lélek megnyugtatására, akár a test felüdítésére. Egyesek sakkal, mások biliárddal gyönyörködtették lelküket egészen vacsoráig, amely az esti órában volt. Miután ezt befejezték ki-ki eltávozott, az éjszakát vagy az alvásnak vagy a játéknak vagy a kertben való éjszakai sétának szentelve. A sétálókra pedig az erre odaállított emberek vigyáztak, hogy a botrányokat és bűnöket megakadályozzák.